

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	świętych publiczny sługa i namiotu prawdziwego który rozbił Pan a nie człowiek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jako sługa* świątyni i prawdziwego przybytku, który wzniósł Pan, a nie człowiek.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	świętych publiczny sługa i namiotu* prawdziwego, który zatknął Pan. nie człowiek. 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	świętych publiczny sługa i namiotu prawdziwego który rozbił Pan a nie człowiek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczył to jako sługa świątyni i prawdziwego przybytku, wzniesionego przez Pana, nie człowieka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	Jest on sługą świątyni i prawdziwego przybytku zbudowanego przez Pana, a nie człowieka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sługą będąc świątynicy, a prawdziwego onego przybytku, który Pan zbudował, a nie człowiek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	sługa świątnice a prawdziwego przybytku, który postanowił Pan, a nie człowiek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jako sługa świątyni i prawdziwego przybytku zbudowanego przez Pana, a nie przez człowieka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jako sługa świątyni i prawdziwego przybytku, który zbudował Pan, a nie człowiek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest On sługą świątyni i prawdziwego przybytku zbudowanego przez Pana, a nie przez człowieka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest On sługą świątyni, prawdziwego namiotu zbudowanego przez Pana, a nie przez człowieka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	jako wykonawca liturgii w sanktuarium i w prawdziwym przybytku, który Pan postawił, nie ludzie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pełni on służbę w świątyni tej prawdziwej, zbudowanej przez Pana. a nie przez człowieka.

¹⁾ sługa, λειτουργός.

²⁾ Przewaga przybytku w niebie: (1) jest dziełem Pana, nie człowieka (<x>650 8:1-2</x>); (2) jest pierwowzorem ziemskiego (<x>650 8:5</x>).

³⁾ <x>650 9:11</x>

⁴⁾ O świątyni.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On spełnia służbę w świątyni, to jest w namiocie prawdziwym, jaki zbudował Pan, a nie człowiek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він - служитель святих і шатра правди, яке настановив Господь, а не людина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	będąc publicznym sługą świętych oraz prawdziwego Przybytku, który zbudował Pan nie człowiek.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Służy On tam w Miejscu Świętym, czyli w prawdziwym Namiocie Spotkania, wzniesionym nie przez ludzi, ale przez Adonai.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	publiczny sługa miejsca świętego oraz prawdziwego namiotu, który postawił Pan, a nie człowiek.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jego służba odbywa się w niebiańskiej świątyni— jedynej prawdziwej, zbudowanej nie przez ludzi, ale przez samego Pana.